

# Taller de traducción odontológica inglés-español

Carlos Gancedo

III Jornadas Científicas y Profesionales de **Tremédica**  
Salamanca, 7 de noviembre de 2008



# Importancia económica del sector

“The global dental industry market is relatively small in relation to that for health care in general but it is a lucrative market and the competition is high. The global dental market (dental products sold worldwide) is estimated to be approximately **\$13 billion dollars US annually**, with the consumable product segment totalling \$11 billion US. The dental market is estimated to be growing at 4.5 to 5.9% annually; this represents an annual growth of 600 to 700 million dollars per year.”

(ISO Technical Committee 106 “Dentistry”, 2005)

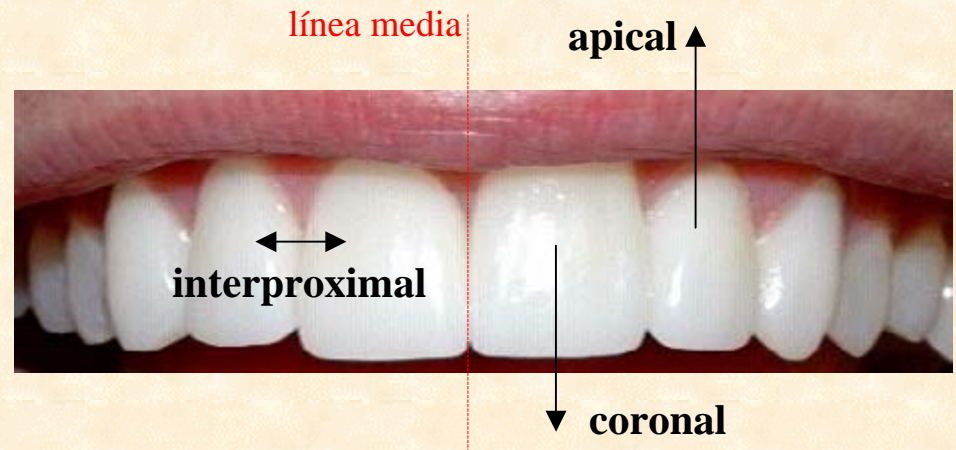
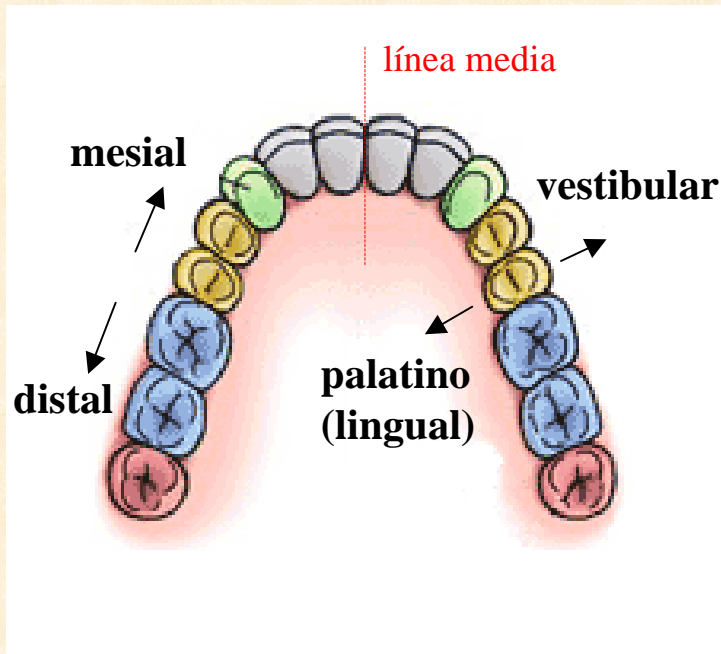
“The market for **dental implants and bone grafting** represents over a **4.8 billion dollar** market, which is expected to grow briskly in the future.”






Implant-Based Dental Reconstruction: The Worldwide Dental Implant and Bone Graft Market, 2nd Edition; Kalorama Information, 2007

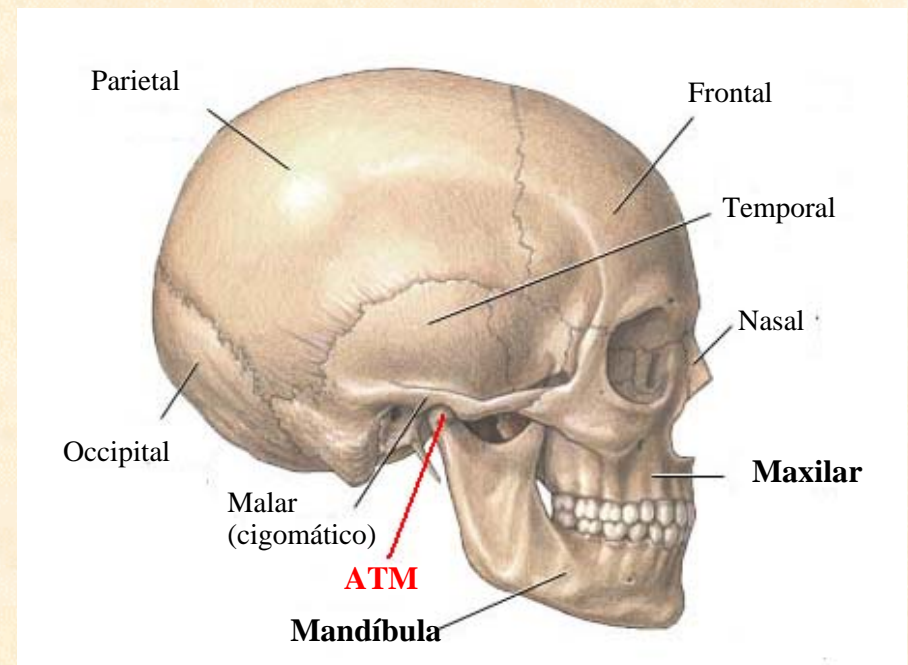
**Productores destacados:  
EE.UU., Japón, Suiza, Alemania, Liechtenstein**



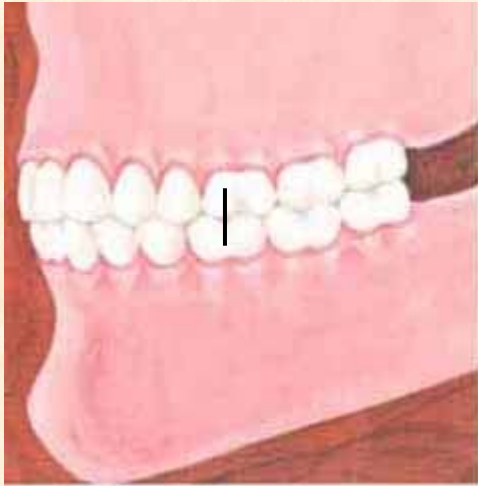
# Algunos conceptos generales



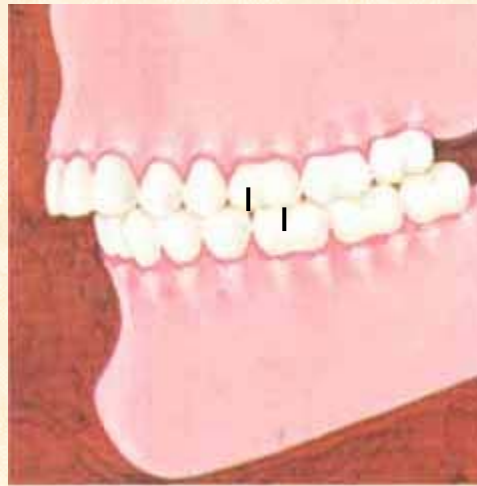
-  cordales (terceros molares)
-  molares
-  premolares (bicúspides)
-  caninos
-  incisivos (laterales y centrales)



# Oclusión: clases molares de Angle



**Clase I**  
(oclusión normal)



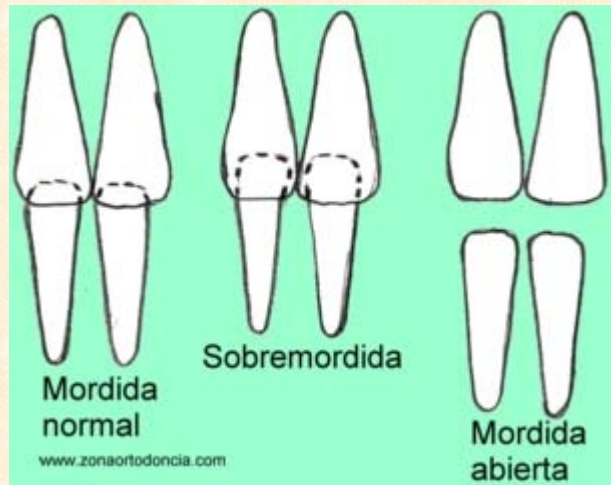
**Clase II**  
(prognatismo maxilar)



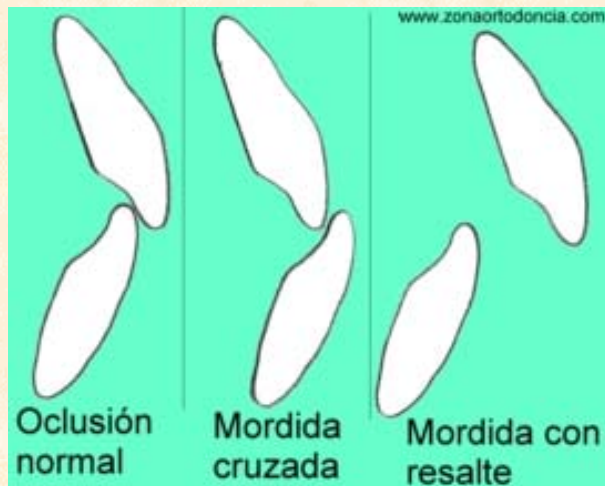
**Clase III**  
(prognatismo mandibular)



# Clasificación de la oclusión anterior



- Normal bite
- Overbite
- Open bite



- Normal bite
- Cross bite
- Overjet

# Numeración de los dientes (FDI)



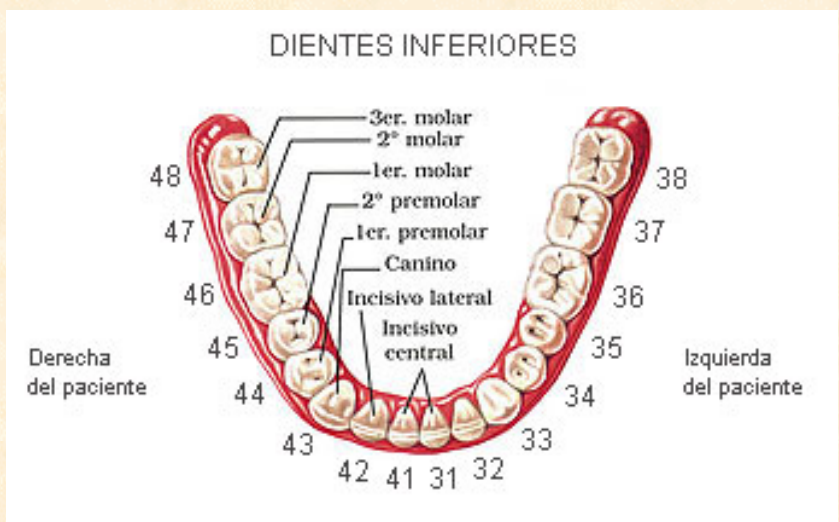
**ADA: 1-32**  
**(FDI-18 = ADA-1, FDI-48=ADA-32)**

**Dientes temporales:**

**FDI: cuadrantes 5-8**

**ADA: A-T**

**(FDI-55 = ADA-A, FDI-85=ADA-T)**







**Modelo de escayola  
montado en articulador**

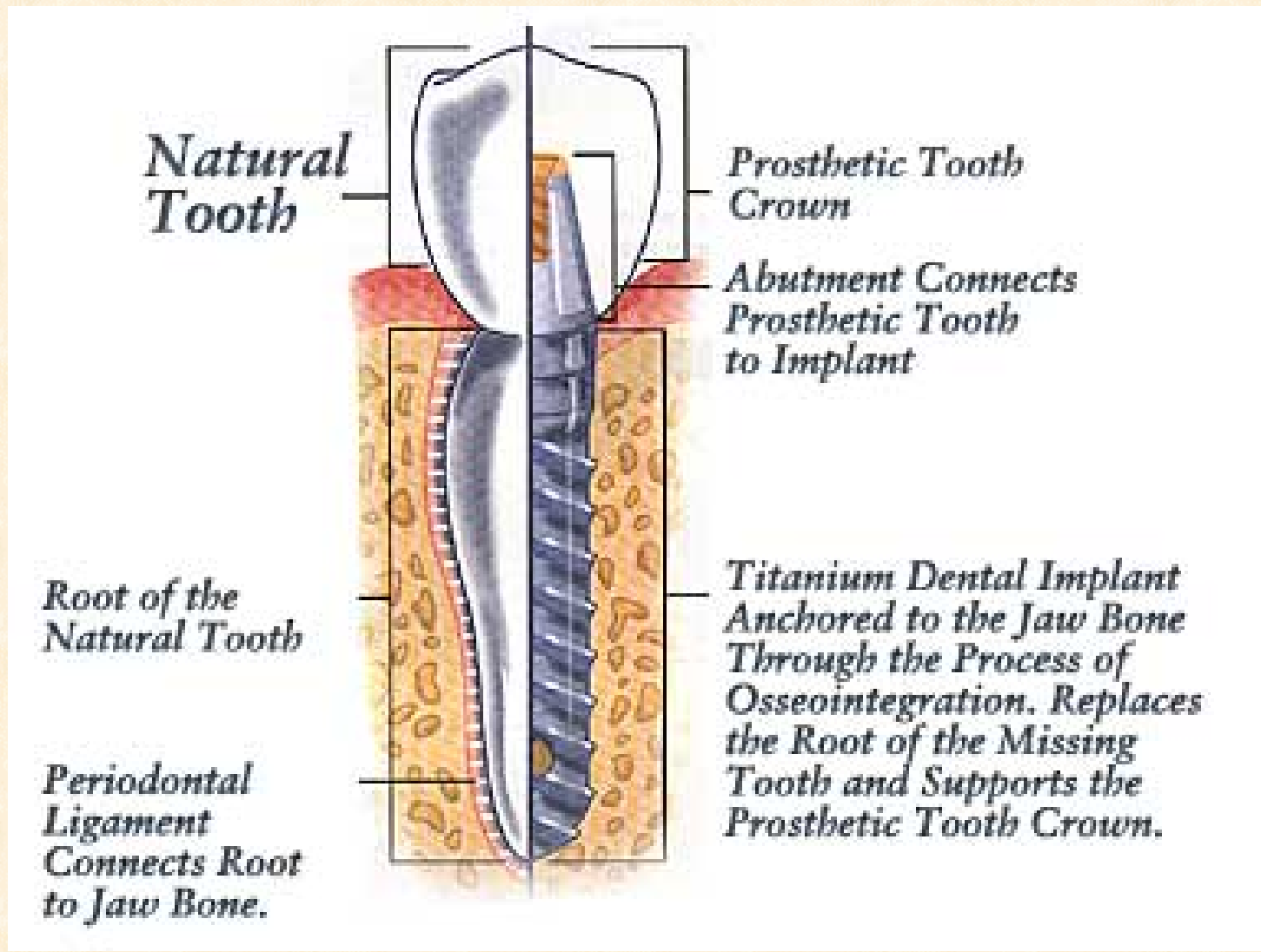


**Encerado diagnóstico**

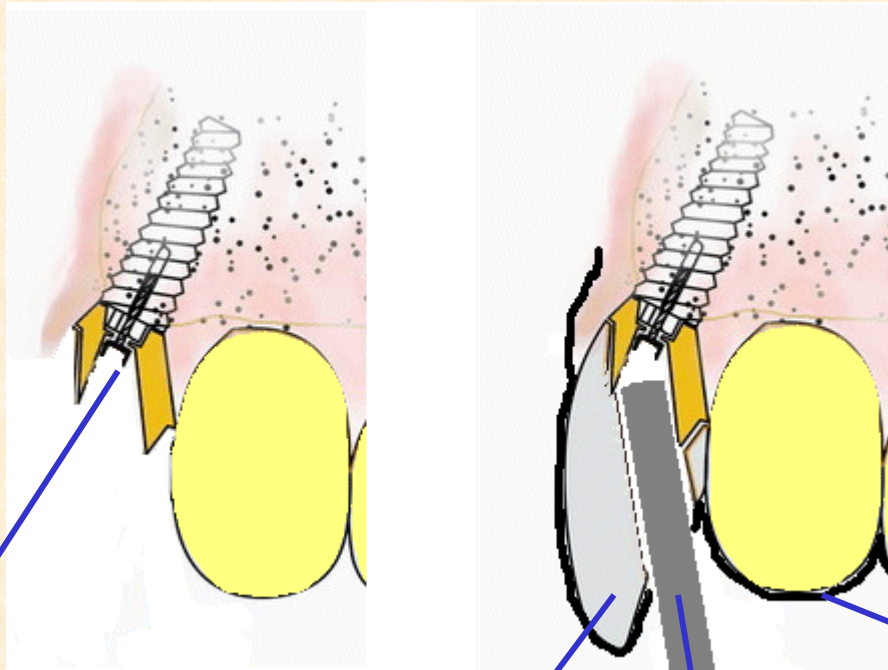


**Llave termoformada al vacío**

# Componentes de un implante







**Orificio  
de acceso  
al tornillo**

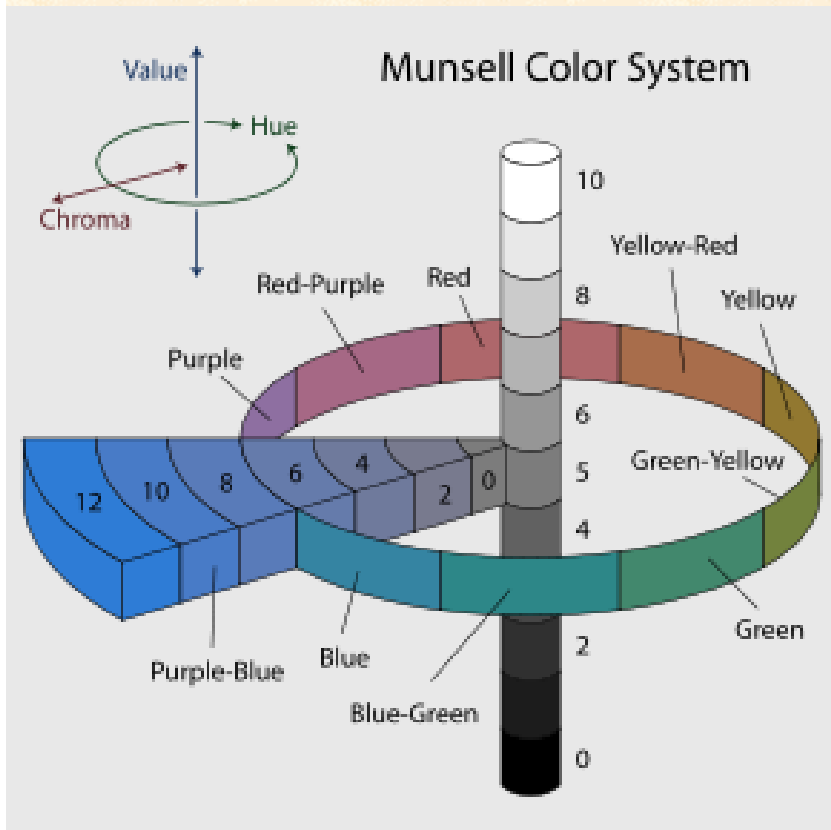
**Material para  
coronas provisionales**

**Pincel**

**Llave  
termoformada**



## Cubeta de impresión individualizada



## Sólido de Munsell (sistema de clasificación cromática)

# Ejemplos de fresas

**Large Cylinder 3/32" 1/2"**



**Small Cylinder 1/16" 3/8"**



**Large Barrel 3/32" 1/2"**



**Small Barrel 1/16" 1/2"**



**Round 3/32" 3/32"**



**Egg 3/32" 1/16"**



**Miter 3/32" 1/4"**



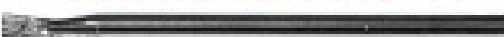
**Tapered 3/32" 1/4"**



**Flame 3/32" 1/8"**

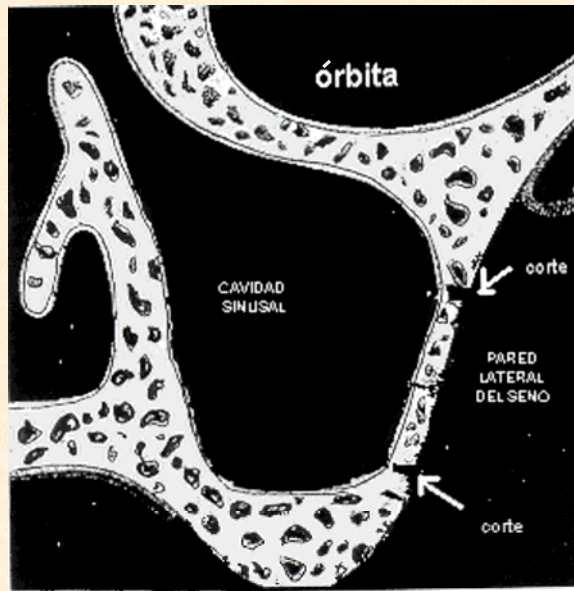


**Inverted Cone 3/32" 1/8"**

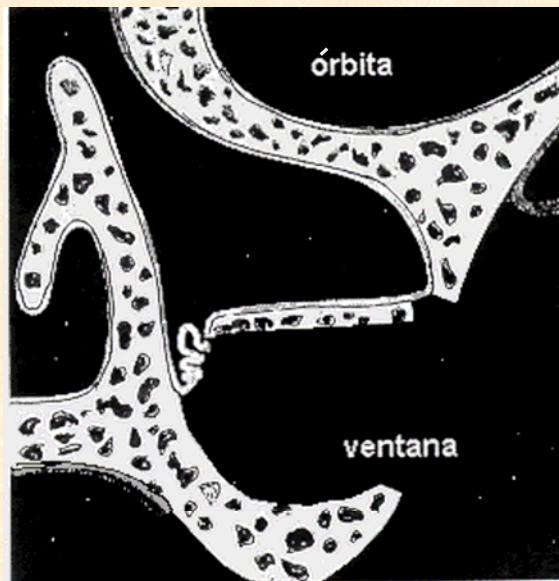




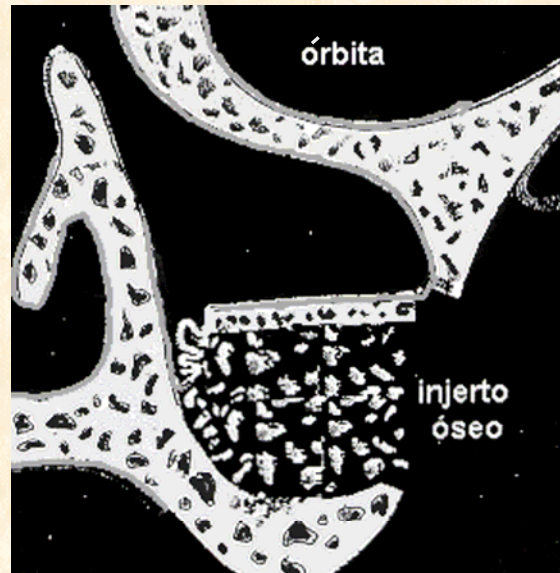
# Implante en el maxilar con elevación de seno



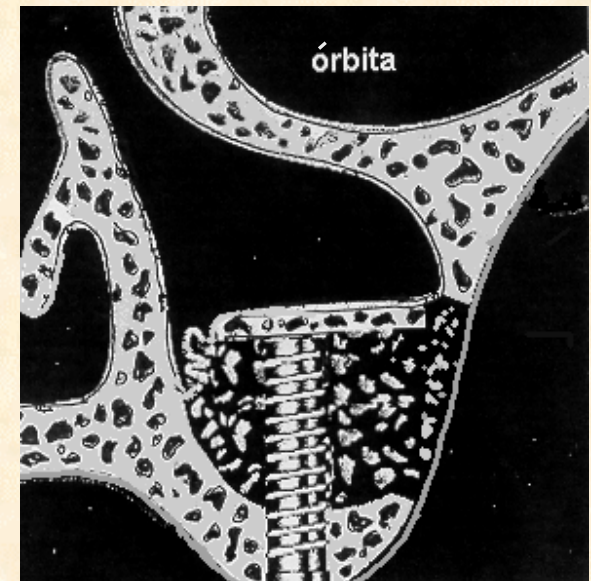
1. Antrostomía lateral



2. Elevación de la pared del seno



3. Relleno del seno maxilar



4. Colocación del implante

**¡Muchas gracias!**

**[tradalistas@telefonica.net](mailto:tradalistas@telefonica.net)**